

E	POSTAGE PAID HONG KONG	PERMIT NO. 6485
---	---------------------------	-----------------------

九龍旺角郵箱78978號活力中心 SAC Center P.O. Box 78978. Mongkok Post Office, Kowloon

愛滋寧養服務協會為一所獨立非牟利慈善機構，於一九九四年十一月成立，是亞洲首個為愛滋病毒感染的兒童、成人、長者及其照顧者提供直接關顧服務的非政府機構。本會擁有護士、社工、輔導員及物理治療師的專業團隊，不但提供外展服務，亦在日間中心進行各種關顧及預防愛滋病的服務，包括藥物督導、治療輔導、心理治療、物理治療、體能訓練、朋輩支援、公眾教育及義工培訓等。我們承諾為愛滋病毒感染者提供專業關顧服務，以提升他們的自我照顧能力及重建自信，並鼓勵他們積極面對人生，重投社會生活。

The Society for AIDS Care established in November 1994, is a community-based and non-profit making charitable organization. It is the first non-governmental organization in Asia providing high quality direct patient care services to children, adults and elderly people living with HIV/AIDS (PLWHA) and their care givers in the community. Our professional service team consists of nurses, social workers, counselors and physiotherapists. We provide both outreach services and centre-based services on care and prevention of HIV/AIDS, including drug supervision, therapeutic counseling, psychological support, physiotherapy, physical training, peers support, public education and volunteers training. We are committed to provide professional care services to PLWHA to strengthen their self-care ability, build up their self-confidence and vision of positive living, so as to facilitate full community reintegration.

Founder 創辦人 Sr. Maureen McGinley, MBE 麥潔妮修女 MBE	Chairperson 主席 Ms. Nichole Garnaut	Honorary Treasurer 義務司庫 Mr. Stuart Dickie 狄思偉先生	Directors 董事 Dr. Susan Chiu 招瑞生醫生 Mr. Randy Weddle Mr. Christopher Jackson Mr. Jeremy Webb	Honorary Auditor 義務核數師 Mr. Charles Yang, JP 楊傳亮太平紳士 S.Y. Yang & Co. 楊錫禹會計師行	Honorary Co. Secretary 義務公司秘書 Clyde & Co. 其禮律師行
--	--	--	---	---	---



Charity listed on
WiseGiving
惠施·慈善機構

Donation Hotline: 3622 1293 | www.aidscares.com.hk

facebook The Society for AIDS Care

LOOK N

愛寧通訊

第四十八期 Issue 48



AIDS WALK 慈善步行 2016

(新增) 女士愛滋病諮詢熱線及免費測試服務
(New) Women Phone in Hotline and Free HIV Testing Service

愛滋病的發展
AIDS History

中港交流
China-HK Exchange Program

註：為保護活力中心會友免受歧視，其容貌不在此刊。
Remarks: To avoid discrimination, the identities of SAC members are not revealed on photos.

愛滋病的發展 AIDS History (1988, 1989)

1988

儘管愛滋病於不同國家的關注及主要受感染的途徑有所不同，但世界各地對於愛滋病仍抱存偏見及歧視。標籤的形成，分別源於種族、外貌或性取向的歧視外，更將之直接聯繫至普遍社會不接受的行為，如賣淫或吸毒。

香港早期有關預防愛滋病的宣傳推廣中，往往以死亡金字塔為標誌。但本會服務的對象中，不乏兒童被母親感染、夫妻互相感染或血液感染的個案。根據調查所得，百分之六十的愛滋病感染者患有不同程度的抑鬱症。

1989

許多西方國家新增愛滋病感染個案有穩定的趨勢，但本港的新增感染比率卻不斷上升。1984 年以來，本港累積個案為 172 宗。安全性行為是預防感染愛滋病最有效的方法之一。

1988

AIDS stigma and discrimination exist worldwide, although they manifest themselves differently across countries. They occur alongside other forms of stigma and discrimination, such as racism, stigma based on physical appearance, homophobia and can be directed towards those involved in socially unacceptable activities such as prostitution or drug use.

The AIDS campaign in Hong Kong was characterized by a death pyramid. However, among patients we have served, children were infected by HIV positive mothers, spousal infection or blood transfusions. Studies show that up to 60% of people with HIV suffer from different level of depression.

1989

The number of HIV cases in most Western countries has fallen or stabilized in recent years. But in Hong Kong, the number of HIV infections rises each year, bringing the cumulative total of reported HIV infections to 172 since 1984. Practice safe sex is one of the most effective ways to stop transmission of HIV.

女士愛滋病諮詢熱線及免費測試服務

新增服務
New Service

Women Phone in Hotline and FREE HIV Testing Service

本港每 5 名感染者就有 1 名是女性，每星期約有 2 位女士確診感染，不少在後期被確診時才知道被固定性伴侶感染。本會因此積極推廣「及早測試、及早治療」。熱線由女性專業人員接聽，以不記名、保密的方式進行，解答有關愛滋病及測試的疑問，有需要更會轉介進行測試。

In HK, approximately 1 in 5 people living with HIV/AIDS are women and about 2 women are newly diagnosed every week. Among the newly cases, many were in late stage and infected by their regular sex partners. Hence, we promote early testing and early treatment. The service is anonymous and confidential. Our female professionals will answer questions about HIV/AIDS and the test. If needed, cases will be referred to private clinic for HIV testing.

女士們應該何時需要檢測？

When should women consider HIV testing?

6730 8050

必須情況：建議即時接受愛滋病病毒檢測

Must situations: Suggest to have HIV testing at once



結婚前
Before marriage



懷孕初期
及後期
At early and
late stage of
pregnancy



曾經在低收入國家接受
輸血、牙科手術或注射
治療
Had received blood
transfusions, dental
surgery or injection
therapy in low-income
countries



懷疑自己或伴侶患有
愛滋病 / 肝炎 / 性病
Either you or your
sexual partner
suspected of HIV/
hepatitis/ sexually
transmitted infections



曾進行不安全
性行為
Had unsafe sex



曾共用針筒針咀
Had shared
needles or
syringes

其他情況：建議將愛滋病病毒檢測納入常規體檢項目

Other situations: Suggest to add HIV testing into the routine physical examination



曾接受微針美容、紋眉、紋身
Had received micro-needle beauty
treatment, eyebrow or body tattoo



曾接受注射美容產品（專科醫生處方治療除外）
Had received cosmetic injections
(exclude prescribed treatment)



曾共用剃刀、修甲工具、針灸用具
Had shared razors, manicure tools,
acupuncture appliances



慈善步行聯合主席 Mr. Christopher Jackson (中) 頒贈感謝狀予愛寧大使著名演員莊思敏小姐 (右) 及亞洲小姐黎虹讌 (左)。
Co-chairperson of AIDS Walk, Mr. Christopher Jackson, presented the Appreciation Certificates to SAC Ambassadors famous actress Miss Jacquelin Ch'ng (right) and Miss Asia Pageant Elizabeth Lai (left).

AIDS Walk 慈善步行 創造「給我們下一代 零感染的未來」

「AIDS Walk 慈善步行暨面具設計比賽頒獎典禮」已於 4 月 24 日 (星期日) 於山頂順利舉行，由著名演員莊思敏小姐與亞洲小姐黎虹讌擔任愛寧大使，大會司儀林柏希先生及 AIDS Walk 慈善步行聯合主席 Mr. Christopher Jackson 呼籲大眾繼續以正面態度接納愛滋病病毒感染者，以及正確認識愛滋病，共同創造「給我們下一代 零感染的未來」。

莊思敏小姐強調接納愛滋病病毒感染者的重要性，歧視才是愛滋病最大的副作用。她更提及本會是香港唯一慈善機構照顧受愛滋病病毒感染的兒童。黎虹讌小姐則指出由於現時未有藥物能消滅愛滋病病毒，因此兒童不受感染非常重要，以避免他們成為長期病患者，終身都需

要接受治療。本會有一項非常成功的「預防母嬰感染計劃」，至今協助 32 個健康寶寶順利出生，沒有受到愛滋病病毒感染。

今年 AIDS Walk 慈善步行的路線是夏力道至盧吉道，當日雖然驟晴驟雨，逾五百名參加者依然無懼風雨，戴上由「面具設計比賽」參賽者親手製作的面具，以行動支持愛滋病病毒感染者。



一眾嘉賓為 AIDS Walk 慈善步行主持起步禮。
Guests officiated at the opening ceremony of the AIDS Charity Walk.

AIDS Charity Walk to achieve “Zero Infection for the Next Generation”

AIDS Charity Walk cum Mask Design Contest Award Ceremony was held at the Peak on 24 April (Sun). Famous actress Miss Jacquelin Ch'ng and Miss Asia Pageant Elizabeth Lai attended the ceremony as Ambassadors. Emcee Mr. William Lam and Co-chairperson of AIDS Walk, Mr. Christopher Jackson, reinforced the importance of supporting people living with HIV/AIDS (PLWHA) and to achieve the goal of “Zero Infection for the Next Generation”.

Jacquelin pointed out the importance of acceptance for PLWHA so that they can seek help without discrimination. She also mentioned that SAC is the only charitable organization which looks after

HIV+ children. Elizabeth said that currently there are no definitive effective cure that can completely eradicate HIV virus, therefore it was important to prevent children from being infected and avoid them to become chronic patients that need life-long treatment. SAC has a very successful “Mother-to-child Transmission Prevention” Intervention Program in which 32 healthy babies were born HIV-free to date.

Over 500 participants wore the masks designed by students and public of the Mask Design Contest as support and completed the Walk from Harlech Road to Lugard Road despite the bad weather.



過往活動 Previous Activities

面具設計比賽

本年度的比賽主題為「向歧視說不，繪出平等社會」。本會收到超過 2000 份來自接近 90 間中學及公眾的參賽作品，表達對愛滋病及歧視問題的關注。

頒獎典禮已於 AIDS Walk 慈善步行時舉行，頒發冠、亞、季軍、傑出作品及 Facebook 最受歡迎獎，而入圍及得獎作品亦於會場及步行路線中展出。到場同學除領取證書及紀念品外，亦不忘欣賞其他優秀作品，交流創作心得，並從中尋找自己的作品拍照留念。得獎名單可於本會網頁「教育與培訓」項目中瀏覽。

Mask Design Contest

The theme of this year's contest is "Say No to Discrimination!". We have received over 2000 submissions from near 90 secondary schools and public, promoting the messages of AIDS awareness and eliminating discrimination.

The award ceremony was held during AIDS Walk to acknowledge the winners and their works. Prizes include Champion, 1st Runner-up, 2nd Runner-up, Outstanding Awards and Facebook Most Popular Award. All shortlisted and winning submissions were also on display in the venue and along the route. After collecting the certificates and souvenirs, students looked for their own art work to take photos as well as appreciated others' submissions and exchanged creative ideas. Detail winner list is available at SAC's website under "Education & Training".



參與多項不同展覽 Participated in several exhibitions

Asia Pacific Conference on AIDS and Co-infections

首屆亞太區會議於 5 月 17 至 19 日假香港會議展覽中心舉行，本會的代表出席會議聽取不同專家講解有關愛滋病研究的報告。此外，我們亦在場內設置攤位，讓不同地區的與會者了解本會的服務及活動。

The first Asia Pacific Conference was held from 17 to 19 May at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre (HKCEC). Our representatives also attended to listen to the latest research on HIV/AIDS presented by medical professionals. In addition, we set up a booth at the venue to introduce our services and activities to participants.



(左起) 養和醫院李頌基醫生、伊利沙伯醫院（伊院）特別內科診所註冊護士陳嫻女士及陳詩雅女士、本會護士李美芳女士、伊院特別內科診所註冊護士歐倩雯女士、本會護士梁芷霞女士、項目總監蔡少芳女士及行政總監陳麗卿女士、伊院特別內科診所專科護士鍾慧兒女士、本會護士劉敏儀女士及伊院李文寶醫生。

(From left) Dr. Patrick Li of Hong Kong Sanatorium and Hospital; Registered Nurses of Special Medicine Nurse Clinic of Queen Elizabeth Hospital (QEH), Ms. Chan Shan & Ms. Chan Sze-nga; our Registered Nurse, Ms. Serina Lee; Registered Nurse of Special Medicine Nurse Clinic of QEH, Ms. Abby Au; our Registered Nurse, Ms. Tiffany Leung; Program Director, Ms. Esther Choi; and Chief Executive Officer, Ms. Alice Chan; Nurse Specialist of Special Medicine Nurse Clinic of QEH, Ms. Rita Chung; our Registered Nurse, Ms. Adeline Lau; and Dr. Lee Man-po of QEH.

百家寶 BB 展 Peegaboo Expo

於 5 月 6 至 8 日在香港會議展覽中心參與 BB 展，向公眾介紹本會的服務，以及女士愛滋病諮詢熱線及免費愛滋病病毒檢測服務的重要性，並於攤位內舉行慈善義賣。

We joined the exhibition held at the HKCEC from 6 to 8 May, introducing our services and the importance of the new Women Phone-in Hotline and HIV Testing Service to visitors. Charity sale was also held during the event.



「商界展關懷」社區伙伴合作展 Caring Company Partnership Expo 2016

於 5 月 10 日參與由香港社會服務聯會舉辦的「商界展關懷」社區伙伴合作展，向商界代表介紹本會的服務及活動，發掘可行的企業合作方案。

We introduced our services and events to corporate representatives to explore partnership opportunities in the exhibition organized by The Hong Kong Council of Social Service on 10 May at the HKCEC.





M·A·C 香港區品牌經理 Ms. Kelly Park (左) 頒贈港幣 50 萬支票予本會，並由我們的董事會主席 Ms. Nichole Garnaut (中) 及愛寧大使周麗淇小姐 (右) 代表接受。

The Brand Manager of M·A·C Hong Kong, Ms Kelly Park (left); presented the HK\$500,000 cheque to SAC and received by the Chairperson of Board of Directors of SAC, Ms. Nichole Garnaut (center) and the Ambassador of SAC, Miss Niki Chow (right).

「M·A·C 愛滋病基金」捐款港幣 50 萬予本會

國際化妝品牌 M·A·C 創立的「M·A·C 愛滋病基金」，將品牌其下 VIVA GLAM 系列當中所籌得的港幣 50 萬捐贈予本會，今年已是第 9 年鼎力支持我們為愛滋病病毒感染者提供直接關顧服務。

為隆重其事，邀請了愛寧大使周麗淇小姐、M·A·C 香港區品牌經理 Ms. Kelly Park 及本會的董事會主席 Ms. Nichole Garnaut 出席於 2 月 23 日在銅鑼灣時代廣場 M·A·C 專門店舉行的支票遞交儀式。

「M·A·C 愛滋病基金」捐贈的善款會用作推行各項適切的服務，讓更多有需要的人士受惠；特別感謝 M·A·C 各化妝師的努力和付出，這對預防愛

滋病病毒的宣傳及消除對愛滋病的負面標籤很有幫助。

此外，為讓公眾更認識本會的服務，當日下午亦於時代廣場地面展覽廳舉行了「開口說愛」活動，現場設置了即影即有相機供市民免費拍照留念，更可現場錄影片段，以說話為愛滋病病毒感染者送上支持與祝福。



(左起) 本會行政總監陳麗卿女士、董事會主席 Ms. Nichole Garnaut、愛寧大使周麗淇小姐及 M·A·C 香港區品牌經理 Ms Kelly Park 合照留念。

(From left) The Chief Executive Officer, Ms. Alice Chan; the Chairperson of Board of Directors, Ms. Nichole Garnaut; the Ambassador of SAC, Miss Niki Chow; and the Brand Manager of M·A·C Hong Kong, Ms Kelly Park; in the group photo.

M·A·C AIDS Fund donated HK\$500,000 to SAC

To acknowledge M·A·C AIDS Fund and its generous donation, HK\$500,000, to SAC, a cheque presentation ceremony was held on 23 February at M·A·C Store, Times Square, Causeway Bay. This is the ninth year that M·A·C AIDS Fund supports SAC to provide direct patient care service to people living with HIV/AIDS (PLWHA).

We had invited the Ambassador of SAC, Miss Niki Chow, Brand Manager of M·A·C Hong Kong, Ms Kelly Park; and Chairperson of Board of Directors of SAC, Ms. Nichole Garnaut to attend the ceremony.

SAC was very honored to be fully supported by

M·A·C to implement appropriate services to PLWHA and help those who are in need. Special thanks to the artists of M·A·C for their commitment which surely helped to promote HIV prevention and fight the stigma surrounding HIV/AIDS.

In addition, the “Express CARE in Words” activity was also held that day at the Covered Piazza at Times Square, to allow public to learn more about SAC. There were instant photo booth, video recording session and exhibition to introduce the services provided by SAC.

中港交流 China-HK Exchange Program



鄭州市第六人民醫院趙清霞醫生（右一）、馬淑煥書記（右二）及孫燕醫生（右三）介紹醫院的最新發展。

Doctor Zhao Qingxia (first right), Secretary Ms. Ma Shuhuan (second right), and Doctor Sun Yan (third right) from The Sixth Civil Hospital of Zhengzhou City introduced the latest development of the hospital.



鄭州大學政治學與公共事業管理系副主任樊紅敏教授（左四）與本會代表一同遊覽大學設施。

Professor Fan Hongmin (fourth left), Deputy Head of Department of Political Science and Public Management of Zhengzhou University accompanied our representatives in the university tour.



河南省愛滋病專家交流 Henan Province Professional Exchanges

於 3 月 17 至 24 日，本會行政總監陳麗卿女士、項目總監蔡少芳女士及資深護士劉敏儀姑娘到達河南，與鄭州市第六人民醫院的醫護人員進行交流，了解醫院服務及發展；並首次探訪鄭州大學公共管理學院，傾談未來的合作方案。

Our Chief Executive Officer, Ms. Alice Chan; Program Director, Ms. Esther Choi and Home Care Nurse, Ms. Adeline Lau had a professional exchange visit to Henan from 17 to 24 March. A meeting with the healthcare professionals from the Sixth Civil Hospital of Zhengzhou City was held to learn more about the service and development of the hospital. A visit to the Zhengzhou University School of Public Management was also arranged for the first time to discuss about future collaboration.



本會行政總監陳麗卿女士（左）與項目總監蔡少芳女士（中）為「中港社工學生實習計劃」進行甄選。

Our Chief Executive Officer, Ms Alice Chan (left), and Program Director, Ms Esther Choi (center) interviewed student for the "Social Work Student Placement Training Program".



本會代表、河南師範大學社會事業學院副院長張長偉教授（中排左三）、張晨寒老師（中排左一）及一眾學生合照。

SAC representatives, Professor Zhang Changwei, Associate Dean of Department of Social Work at Henan Normal University (middle row, third left), Ms. Zhang Chenhan (middle row, first left) and students.



舊生郭建麗（右一）帶領本會代表參觀「關愛之家」，並與趙明輝主任（左二）會面。

Our graduate Miss Guo Jianli (first right) brought our representatives to the Harmony Home and met the Head of the organization, Mr. Zhao Minghui (second left).

中港社工學生實習計劃

本年度再度與河南師範大學合作推行計劃，並已選出 4 位接受培訓的學生，於 7 月至 8 月到活力中心實習，接受本會註冊社工導師的指導，了解本港預防愛滋病的工作及實習社工關顧服務的模式。學生受訓後會擔當訓練員，於大學舉辦講座及宣傳活動，並為內地愛滋病兒童提供服務。

除為新一年的計劃作準備，行程中亦安排與舊生見面，其中一位舊生更帶領本會代表參觀其工作的「關愛之家」，介紹其照顧受感染兒童的工作，並分享如何實踐在港學到的知識。

Social Work Student Placement Training Program 2016

This year, we continue the training program with Henan Normal University. Four students who were being interviewed and selected will attend intensive trainings tutored by our registered social workers in Day Center from July to August to learn about HIV/AIDS prevention work in HK and counseling services for people living with HIV/AIDS. They will act as trainers to organize talks and events at the University and provide services to children living with HIV/AIDS in the Mainland.

In addition, a few meetings with program graduates were also arranged during the visit. One of them arranged a visit to the Harmony Home, where she is working now, and introduced her duties in taking care of HIV+ children as well as shared her experience in implementing what she learnt from Hong Kong.

日間中心活動 Center Activities

糰有你關懷

會友於日間中心包愛心糰迎接端午節，他們發揮本領，互相幫忙將糰包好。大家於試食環節時都表示自製的糰特別美味。本會已將愛心糰轉贈予其他會友，分享節日美食。

Rice Dumplings Making

We had a rice dumplings making session in our Day Center to welcome the Tuen Ng Festival. Our members gave their efforts and helped each other during the session. All of our members were satisfied with the tastes and appreciated themselves. The rice dumplings made were given to other members to share the delicious festive food.



活力新煮意 Cooking Classes

摩根士丹利的義工精心策劃的 3 堂煮食班已於 6 月順利舉行，由設計食譜到教導會友均由企業義工親力親為。每次煮食班都洋溢歡樂的氣氛，大家都非常享受煮食的過程及製作的成果。

Volunteers from Morgan Stanley organized and hosted three cooking classes in June in our Day Center, working from recipe design to teaching. The classes were full of joy and members enjoyed the cooking process and the finished products.



婦女茶聚 Women Gathering

本會社工於 2 月 12 日與婦女會友到茶樓聚餐，除讓社工了解她們的近況及需要，以便作出支援外，亦讓她們能互相認識及分享生活經驗。

Our social workers had a gathering with our female members on 12 Feb. The gathering session allowed our social workers to have updates on member's daily life and needs as well as provide suitable supports. It also gave a platform for members to know each other and share their experiences.



獨居人士團年飯 People Living Alone Festive Lunch

為迎接新春，本會特為獨居會友安排團年飯，讓他們能於中心感受家庭的溫暖。除了享受美味的菜餚，會友亦一同搓湯圓、玩遊戲，互送新年祝福。

To welcome the Chinese New Year, we have organized a festive lunch for members living alone and made them feel like family in our Day Center. Members also made sweet dumplings, played games together and gave each other New Year blessings.



活力中心畫班 Painting Classes

本會分別於1月及5月舉辦「趣味畫中尋」及「趣味油彩畫」，由義工導師教授使用塑膠彩與油粉彩的技巧，讓會友發揮他們的藝術天份，透過創作抒發情感。

We have organized two painting classes “Explore Painting Fun” and “Fun Pastel Color” in January and May respectively. Volunteer tutors taught our members to use acrylic color and oil pastels so that they can utilize their artistic talent and express their emotion through art creation.



新物理治療儀器 New Physiotherapy Machine

本會添置了「上下肢運動單車」，讓使用輪椅及行動不便的會友也可進行全身的健身運動，提升他們的活動能力。

We have purchased a “Total Body Cycling Machine”, which enables our members with disabilities to do exercises involving both upper and lower limbs, and to improve their health and mobility.

本人願意作以下捐款 I would like to make the following donation

☐ *每月捐款 MONTHLY DONATION: ☐ 港幣 HK\$150 ☐ 港幣 HK\$200 ☐ 港幣 HK\$300 ☐ 其他 OTHER: 港幣 HK\$_____

☐ *一次過捐款 ONE-OFF DONATION: ☐ 港幣 HK\$500 ☐ 港幣 HK\$1,000 ☐ 港幣 HK\$2,000 ☐ 其他 OTHER: 港幣 HK\$_____

*港幣100元或以上捐款獲發報稅收條。 Receipt will be issued for donations of HK\$100 or above.

個人/聯絡資料 Application Details

☐ 先生 Mr ☐ 小姐 Miss ☐ 女士 Ms 中文姓名 Chinese Name _____

英文姓名 English Name _____ 電話 Tel No. _____

通訊地址 Mailing Address _____

電郵 E-mail _____ 出生日期 Date of Birth _____ 日 DD 月 MM

信用卡捐款 Credit Card Donation

☐ Visa ☐ MasterCard ☐ American Express ☐ JCB

持卡人姓名 Cardholder's Name _____

信用卡號碼 Credit Card Number _____

信用卡有效期 Card Valid Until _____ 月 MM 年 YY (須於三個月內有效 Must be valid for the next three months)

請在其中一適當方格內加上✓號，
Please check the appropriate box below:

☐ **個別捐款** 請於本人的信用卡賬戶內一次過扣除以上賬款。
One-off donation Please charge my credit card once for the above specified amount.

☐ **每月捐款** 本人現授權愛滋寧養服務協會由本人之信用卡賬戶內定期扣除上述賬款，直至本人另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效期後及獲發新卡時繼續生效，並無須另行填寫授權書。(如需要取消或更改本授權書，請於取消或更改生效日期七個工作天前通知我們。)

Monthly donation I hereby authorize The Society for AIDS Care Limited to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and The Society for AIDS Care Limited until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of the credit card account. (Cancellation or variation of this authorization shall be given to The Society for AIDS Care Limited at least 7 working days prior to the date on which such cancellation or variation is to become effective.)

持卡人簽名 Cardholder's Signature _____ 日期 Date _____

每月捐款將於信用卡到期日後自動延續，直至閣下另行通知為止。捐款將於收到此表格後即日生效，並於每月十號左右扣除有關款項。
Upon expiry and renewal of a credit card, monthly donations will continue unless notified otherwise. Donations will be effective immediately upon receipt of this form. Transactions will normally be processed around the 10th of every month.

☐ 有關個人資料絕對保密，只會用於發放本會最新消息，如閣下願意於日後收到相關資訊，請於方格內加上✓號。
Personal information collected will be treated as highly confidential and used to the purpose of sending our latest news only. Should you **decide to receive** any updates from us, please ✓ the box.

網上捐款 Online Donation

www.aidscares.com.hk/direct-donation

請到以上連結，便可以使用信用卡作即時捐款，網上捐款免交回此回條，我們將依據你的資料發收據。

You can make real time donation with your credit card on the link above. You do not need to return this slip. Receipt will be issued according to the information you provided online.

支票捐款 Cheque Donation

支票號碼 Cheque No. : _____
抬頭: 愛滋寧養服務協會有限公司 Payable to “The Society for AIDS Care Limited”

直接存款 Direct Deposit

請將捐款直接存入本會其中一個銀行戶口，並將收據寄給我們。
Please deposit the donation into one of our following bank accounts, and send us the receipt.
東亞銀行 BEA account: 015-228-10-400465-6
匯豐銀行 HSBC account: 096-158233-838

繳費靈捐款 PPS Donation

PPS 繳費靈 商戶編號: 6325 Merchant Code : 6325
商戶名稱: 愛滋寧養服務協會 Merchant Name : THE SOCIETY FOR AIDS CARE
交易編號 Payment Reference No. : _____

便利店捐款 Donation at Convenient Stores

閣下可以到全港任何一間OK便利店、VanGO便利店或華潤萬家超級市場，出示以下捐款條碼，以現金作捐款，請將有關收據連同填妥表格交回本會以作記錄。
Present the donation barcode before to any Circle K, VanGO convenient stores or CRVanguard Supermarkets in HK when making a cash donation to SAC. Please complete this form and send us along with the receipt for our records.



銀行每月自動轉賬 Bank Monthly Autopay

☐ 請致電3622 1293索取授權書。
Please call 3622 1293 for a bank autopay authorization form.

捐款收據 Donation Receipt

一年內累積捐款港幣一百元或以上可憑收據在香港申請免稅。
Accumulated donations of HK\$100 or above annually are tax deductible with a receipt.

☐ 請寄發收據。Please send me a receipt.
1. 若收據抬頭並非捐款者本人，請以英文列明 Please specify the recipient if it is different from the donor:
2. 若未有捐款者姓名或地址，恕未能寄發收據 We are unable to provide receipts to donors without full name or address.

☐ 為幫助節省行政開支，本人不需要收據。
To help save administrative costs, please do not send me a receipt.